

VIRGIN PRUNES

Mennyország

Mennyország, olyan elragadó hely. Sosem szerettél engem.
Sosem oltalmaztál. Sosem oltalmaztál.
„Verj évmilliók láncára... Oh! Mit sem bánom... Varázslatos leend!
Csak neked, hadd lehessél velem, éppen neked, hogy a
Mennyországba kerüljél, az én Mennyországomba.”
Oh Angyal, én kicsi Angyalom. Fájdalmat okoztál.
Hazugságokat szórtál. Elsuvasztottad minden álmunk.
Oh! Mennyország, olyan elragadó hely. Sosem szerettél.
Sosem oltalmaztál. Sosem oltalmaztál... Engem sosem szerettél.

Virág Zoltán fordítása

FOETUS

Halálvágy

Ha nem érek vissza ötig telefonáld körbe a kórházakat
Gyöngy emlékeim kicsorognak az orromon át
Engem most megidézett Természet Ősanyánk
Sarokba szorultam hátam feszül a falnak
Rángass ki nyomorúságomból – nagyon el kell húznom innen
North és South és Mae és West – mindenkinek kiporciózzák a jussát
Remegek de még megvagyok – Elleszek még valahogy
Rám tört a HALÁLVÁGY
Bizony a vágy a vágy a HALÁLVÁGY
Pokoli limbóhintóba ültetett Libido – csípő köré fűzött lábak
Még csak nem is hallottam róla ki az a Rimbaud
Gyomorfalom azt képzei ő most JERIKÓ
Ideje összefutni veled MEXICO
Jöhet egy dupla TEXACO
HALOTT HALOTT HALOTT HALOTT VAGYOK APA HAHÓ
Vért köhögök föl erre a szép tiszta ingre
Orr szemek fülek torok utak lezárva
Látszik a fény az alagút végén
Inkább végzem fiatalon mint várjak rá minden nap
Engem most megidézett Ralph Nader
A HÁTAM HÁTAM HÁTAM feszül a falnak
Rángass ki nyomorúságomból – nagyon el kell húznom innen
North és South és Mae és West – kék a szám bekétkültem egészen
North és South és Mae és West – Szállj le rólam! VÁGY vagy KOPORSÓÁGY!
NORTH és SOUTH és MAE és WEST – Remegek de még megvagyok

mindenkinek kiporciózzák a jussát – Elleszek még valahogy
FÖLLÓGATNAK! FÖLLÓGATNAK! PLAFONRÓL LELÓGÓ HÚSKAMPÓ ÁT A TORKON!
FIATAL MARHAHÚS BORJÚFILÉNEK!
HUGH HEFNER MEG EGY EMBERÉTEK!
ÜSS ÖSSZE VALAMI EMBERIT! ÜSS ÖSSZE VALAMI EMBERIT!
Rám tört a HALÁLVÁGY
Bizony a vágó a vágó a HALÁLVÁGY
Pokoli límbóhintóba ültetett Libido – csípő köré fűzött lábak
Még csak nem is hallottam róla ki az a Rimbaud
Gyomorfalom azt képzei ő most JERIKÓ
Ideje összefutni veled MEXICO
Jöhet egy dupla TEXACO
HALOTT HALOTT HALOTT HALOTT VAGYOK APA HAHÓ

Domokos Tamás fordítása

RED LORRY YELLOW LORRY

Vedd le rólam a kezed!

Kiválasztott vagy ártatlan gyermekem
Ismerd meg önmagad, a többi bekövetkezik
Te, a világ világossága
Szeresd tenmagad
Minden más korlátlanul jöhet
Vedd le rólam a kezed!
Vedd le rólam a kezed!
Az egyetlen, kinek bensőségessége tökéletes
Az egyetlen, ki soha nem hazudott
Az igazság kizárólagos ismerője
Rövidke sorok eltörlődőben
Mennyi felfednivaló, mennyi lelepleznivaló
Szemléld a világot, nyoma veszett mindenkinek
Rengeteg a tennivaló, rengeteg a tanulnivaló
Fűrkészd az arcomat s lángoló testemet
Vedd le rólam a kezed!
Vedd le rólam a kezed!

Virág Zoltán fordítása